

4000/5 Art. 1732    5000/5 Art. 1734    6000/6 inox Art. 1736

<b>D Betriebsanleitung</b> Gartenpumpe	<b>SK Návod na obsluhu</b> Záhradné čerpadlo
<b>GB Operating Instructions</b> Garden Pump	<b>GR Οδηγίες χρήσης</b> Αντλία κήπου
<b>F Mode d'emploi</b> Pompe de surface pour arrosage	<b>RUS Инструкция по эксплуатации</b> Садовый насос
<b>NL Gebruiksaanwijzing</b> Besproeiingspomp	<b>SLO Navodilo za uporabo</b> Vrtna črpalka
<b>S Bruksanvisning</b> Bevattningspump	<b>HR Upute za uporabu</b> Vrtna pumpa
<b>DK Brugsanvisning</b> Trykpumpe	<b>SRB Uputstvo za rad</b> <b>BIH</b> Baštenska pumpa
<b>FI Käyttöohje</b> Puutarhapumppu	<b>UA Інструкція з експлуатації</b> Садові насоси
<b>N Bruksanvisning</b> Hagepumpe	<b>RO Instrucțiuni de utilizare</b> Pompă de grădină
<b>I Istruzioni per l'uso</b> Pompa da giardino	<b>TR Kullanma Kılavuzu</b> Bahçe pompası
<b>E Instrucciones de empleo</b> Bomba para jardín	<b>BG Инструкция за експлоатация</b> Градинска помпа
<b>P Manual de instruções</b> Bomba de Jardim	<b>AL Manual përdorimi</b> Pompë kopshti
<b>PL Instrukcja obsługi</b> Pompa ogrodowa	<b>EST Kasutusjuhend</b> Aiapump
<b>H Használati utasítás</b> Kerti szivattyú	<b>LT Eksploatavimo instrukcija</b> Sodo siurblys
<b>CZ Návod k obsluze</b> Zahradní čerpadlo	<b>LV Lietošanas instrukcija</b> Dārza sūkņis

# GARDENA Trykpumpe

## 4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



**Dette er en oversættelse af den tyske brugsanvisning.**  
Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og overhold henvisningerne i denne. Gør Dem kendt med dette produkt, den rigtige anvendelse samt med sikkerhedshenvisningerne ved hjælp af denne brugsanvisning.



Af sikkerhedsårsager må børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er kendt med brugsanvisningen, ikke anvende dette produkt. Personer med nedsat psykisk eller mentalt helbred må kun anvende produktet under overvågning eller under instruktion af en ansvarlig person.

DK

→ Opbevar venligst omhyggeligt denne brugsanvisning.

### Indholdsfortegnelse:

1. Anvendelsesområde af GARDENA Trykpumpen	49
2. Sikkerhedshenvisninger	50
3. Idriftsættelse	51
4. Betjening	52
5. Opbevaring	53
6. Vedligehold	54
7. Fejlafhjælpning	54
8. Leverbart tilbehør	56
9. Tekniske data	57
10. Service/Garanti	57

## 1. Anvendelsesområde af GARDENA Trykpumpen

### Tiltænkt anvendelse:

GARDENA havepumpen er beregnet til privat brug i hus og have.

Ved brug af pumpen til trykforstærkning må det maksimalt tilladte indertryk på 6 bar (på tryksiden) ikke overskrides. Det ønskede øgede tryk op pumpens tryk skal summeres.

- Eksempel: Tryk på vandhanen = 1,5 bar, max. tryk havepumpe 4000/5 = 4,5 bar, samlet tryk = 6,0 bar.

### Pumpemedier:

GARDENA trykpumpen kan anvendes til transport af grund- og regn-vand, ledningsvand og klorholdigt vand i svømmebade.

### Skal iagttages:



**GARDENA havepumpen egner sig ikke til døgndrift (f. eks. i industrien, varig cirkulation). Der må ikke pumpes ætsende, let antændelige, aggressive eller eksplosive pumpemedier (som f. eks. benzin, petroleum eller cellulosefortynder), saltvand samt levnedsmidler. Pumpevæskens temperatur må ikke overskride 35 °C.**

## 2. Sikkerhedshenvisninger



### FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser på grund af elektrisk strøm.

- Før påfyldning, efter standsning, ved afhjælpning af fejl og før vedligeholdelse skal netstikket tages ud.



**RISIKO FOR TILSKADEKOMST!**  
Fare for kvæstelser på grund af varmt vand!

Kun til pumpe 4000/5: Ved længere drift (> 5 min.) mod den lukkede trykside kan vandet i pumpen opvarme sig, således at forbrændinger på grund af varmt vand er mulige.

- Pumpen må ikke køre i mere end 5 min. efter at der er lukket for tryklinien.

Ved manglende vandtilførsel på sugesiden kan vandet i pumpen opvarme sig, således at der er risiko for tilskadekomst på grund af varmt vand, hvis det strømmer ud.

- Afbryd pumpens forbindelse til el-nettet via husets sikring, lad vandet køle af og sørg for, at vandtilførslen på indsugningssiden er sikret inden fornyet idriftsættelse.

### Opstillingssted

ADVARSEL: I overensstemmelse med DIN VDE 0100-702 og 0100-738, AS/NZS 3000 er anvendelse af pumpen ved swimmingpools, havebassiner og lignende steder, kun lovligthvis pumpens strømforsyninger forsynet med HFI-relæ. Pumpen må ikke anvendes, når der er personer i svømme- eller havebassinet. Pumpen skal placeres på et fast og jævnt underlag, og beskyttes mod oversvømmelse. Vær omhyggelig med at placere pumpen, så den ikke kan falde ned i vandet. Pumpen skal placeres i sikker afstand (min. 2 m) fra væsken, der skal pumpes. Som ekstra sikkerhedsforanstaltning kan der anvendes en godkendt personbeskyttelseskontakt.

- Er du i tvivl, så spørg din elektriker til råds.

Ved tilslutning af pumpen til vandforsyningsanlægget skal de landespecifikke hygiejneforskrifter overholdes for at tilbagesugning af ikke drikkeligt vand.

- Spørg en VVS-installatør.

### Tilslutningsledninger

Data indiceret på typepladen, bør stemme overens med de tekniske data på hovedforsyningen.

Benyt kun tilladte forlængerledninger i henhold til HD 516.

- Spørg din el-fagmand.

- Anvend aldrig ledningen eller stikket til at bære pumpen, og hiv aldrig i ledningen for at få stikket ud af kontakten.

### Visuel kontrol

- Før anvendelse af pumpen, er det tilrådeligt at foretage et visuelt check, for at se efter eventuelle skader på pumpen (specielt strømforsyningskablet og stikket).

En beskadiget pumpe må ikke anvendes.

- Pumpen skal i skadestilfælde ubetinget lades kontrollere af GARDENA Service Centre eller af fagforhandlere, der er autoriserede af GARDENA.

- En beskadiget tilslutningsledning må kun udskiftes af GARDENA Service eller af en autoriseret el-installatør.

### Henvisninger

- Beskyt pumpen mod regn og fugt.

For at undgå at pumpen løber tør, skal det sikres at enden på sugeslangen altid er neddykket i væsken.

- Pumpen fyldes til overløbet med cirka 2 til 3 l af væsken, der skal pumpes.

Sand eller andet slibemiddel i væsken giver øget slid og reducerer pumpens ydelse.

Pumpning af forurenede vand, f.eks. sten, grannåle osv., kan medføre beskadigelse af pumpen.

- Pump intet forurenede vand.

Min. ydelse er: 4000/5: 90 ltr./t. (= 1,5 ltr./min.);  
5000/5: 200 ltr./t. (= 3,3 ltr./min.).  
Tilslutnings dele med mindre gennemstrømning må ikke anvendes til pumpen.

## 3. Idriftsættelse

### Opstilling af pumpen:

Opstillingsstedet skal være fast og tørt, således at pumpen har et sikkert hold.

- Pumpen skal placeres i sikker afstand (min. 2 m) fra væsken, der skal pumpes.

Pumpen skal opstilles på et sted med lav luftfugtighed og tilstrækkelig ventilation i ventilationshullernes område. Afstanden til væggene mindst være på 5 cm. Der må ikke suges snavs (f.eks. sand eller jord) gennem ventilationshullerne.

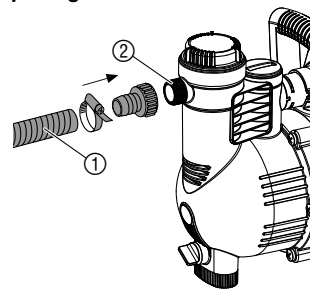
Anvend ingen vandslangekoblinger på sugesiden.

Der skal anvendes en sugeslange, der ikke danner vakuum, f. eks. **GARDENA sugeslange komplet, varenr. 1411.**

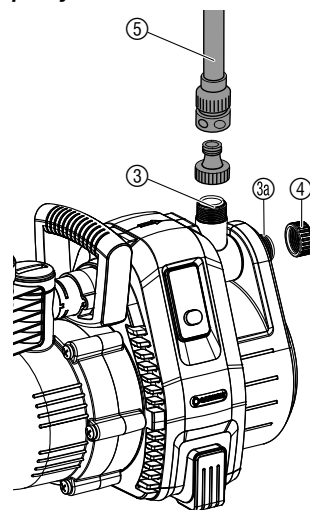
For at reducere arbejdstiden og hindre automatisk dræning af sugeslangen når pumpen stoppes, anbefales det at anvende en slange med tilbageløbsikring.

1. Sugslangen ①, der ikke kan danne vakuum, forbindes med tilslutnings a på sugesiden ② og skrues lufttæt fast.
2. Ved sugehøjder over 4 m skal sugslangen ① fastgøres ekstra (f.eks. ved at binde den fast til en træpløk).  
På denne måde aflastes pumpen for sugslangens vægt.

### Tilslutning af slange på sugesiden:



### Tilslutning af slange på tryksiden:



Pumperne har 2 tilslutninger ③/③a på tryksiden. Den ubenyttede pumpetilslutning skal lukkes med lukkehætten ④, som kan skrues af for at tilslutte 2 slanger.

Pumpetilslutningerne ③/③a er forsynet med et 33,3 mm (G 1")-gevind, hvor der både kan tilsluttes 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- eller 19 mm (3/4")-slanger via GARDENA vandslangekoblingen.

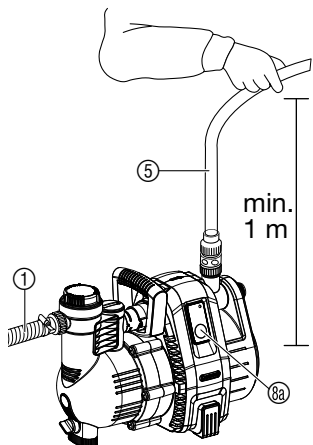
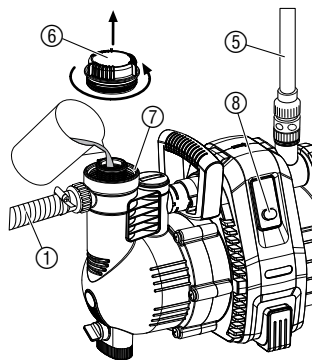
En optimeret udnyttelse af pumpens transportkapacitet opnås ved at tilslutte 19 mm (3/4")-slanger i forbindelse med f. eks. GARDENA koblingssæt til pumper **varenr. 1752**, eller 25 mm (1")-slanger med **GARDENA quick Gevindstykke med indvendigt gevind varenr. 7109/quick slangestuds varenr. 7103.**

- Trykslangen ⑤ forbindes med tilslutnings på tryksiden ③/③a.

Ved parallel tilslutning af mere end 2 slanger/tilslutningsdele anbefaler vi brugen af **GARDENA 2- eller 4-vejs-vandfordeler varenr. 8193/8194, GARDENA 2-vejs-ventil varenr. 940** som kan skrues direkte på tryksidens tilslutning ③/③a.

## 4. Betjening

### Pumpling af væske:



**FARE! Elektrisk stød!**  
Der er fare for kvæstelser på grund elektrisk strøm.  
→ Før påfyldning skal trykpumpen adskilles fra nettet.

**OBS!**  
→ Før hver idriftsættelse skal pumpen fyldes langsomt med transportvæske, indtil den løber over (ca. 2 til 3 l).

1. Låget ⑥ ved påfyldningsstudsens ⑦ drejes op med hånden.
2. Cirka 2 til 3 l af væsken, der skal pumpes, påfyldes via påfyldningsstudsens ⑦ til overløbet.
3. Låget ⑥ på påfyldningsstudsens ⑦ lukkes sikkert igen med hånden (anvend ingen tang).
4. Spærreventiler, som eventuelt findes i trykledningen (tilslutningsdele, vandstop osv.), skal åbnes.
5. Tøm trykslangen ⑤ for restvand for at luften kan slippe ud under sugningen.
6. Tænd pumpen 4000/5: Trykslangen ⑤ holdes mindst 1 m lodret opad over pumpen, tryk på tænd-/sluk-afbryderen ⑧ (tænd-/sluk-afbryderen lyser) og vent, indtil pumpen er begyndt med at suge ind.

→ Når pumpen ikke transporterer efter ca. 5 minutter, så sluk for pumpen (tryk på tænd-/sluk-afbryderen ⑧) (se "7. Fejlafhjælpning").

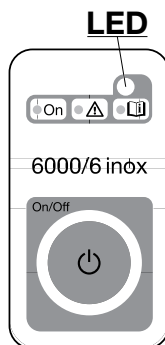
6. Tænd pumpen 5000/5; 6000/6 inox: Hold trykslangen ⑤ mindst 1 m lodret opefter over pumpen, sæt netstikket i, tryk på tænd/sluk-tasten ⑧ (lysdioden lyser grønt) og vent, indtil pumpen er begyndt på at suge ind.

Når pumpen ikke transporterer i ca. 20 sekunder, så blinker lysdioden orange.

Når pumpen ikke transporterer i ca. 5 minutter (5000/5) / ca. 6 minutter (6000/6 inox), så lyser lysdioden rødt og pumpen slukker automatisk (se "7. Fejlafhjælpning").

→ Hvis pumpen ikke afbryder automatisk efter 5 min., så sluk for pumpen manuelt og kontroller sugeslangen med hensyn til tæthed.

Den oplyste maksimale selvindsugningshøjde på 8 m bliver kun nået, når pumpen igennem påfyldningsstudsens ⑦ er blevet fyldt op til overløbet og når trykslangen ⑤ herved og under selvindsugningen holdes så langt opefter, at der ikke kan slippe noget af transportmediet fra pumpen ud gennem trykslangen ⑤.



### Specialmodus:

Ekstra elektriske koblingsapparater (f. eks. trådløse fjernstyringer, trykafbrydere) kan kun benyttes i specialmodus.

#### Aktivering af specialmodus:

1. Hold On/Off-tasten ⑧ nede i 8 sekunder, når pumpen tændes. I de første 5 sekunder lyser den grønne lysdiode, så blinker lysdioden i 3 sekunder.
2. Slip On/Off-tasten ⑧, når den grønne lysdiode lyser op igen efter 8 sekunder.

#### Deaktivering af specialmodus:

1. Netstikket sættes i en spændingsførende stikkontakt. Pumpen starter op af sig selv.
2. Tryk på tænd/sluk-tasten ⑧. Pumpen slukkes.
3. Hold On/Off-tasten ⑧ ved opstart nede i 8 sekunder, indtil den grønne lysdiode ikke længere blinker.

**Safe-pump-funktionen** har gennem lysdiode-statusindikatoren en advarselsfunktion for manglende vandgennemløb. Desuden beskytter den pumpen imod skader, når tryksiden er lukket i for lang tid (f. eks. lukkede ventiler) eller ved udeblivende vand (f. eks. tom cisterne) som **tørlobssikring**.

**Lysdiode lyser grønt:** Normal drift

**Lysdiode lyser orange:** Intet vandgennemløb i mindst 20 sek.

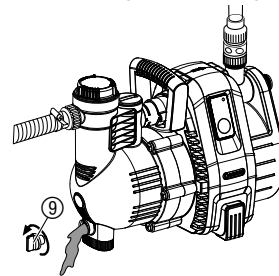
**Lysdiode lyser rødt:** Intet vandgennemløb i mindst 5 min. (Pumpen har slukket automatisk)

**Lysdiode blinker rødt:** Alarm! Pumpe startede 3 gange inden for 20 minutter uden vandgennemløb. (For at køle af kan pumpen ikke startes i 5 minutter, herefter lyser lysdioden rødt.)

## 5. Opbevaring

### Overvintring / opbevaring:

Før start på frostperioder skal trykpumpen opbevares frostsikkert.



1. Vandaf tapningskruen ⑨ åbnes. Trykpumpen tømmes.
2. Trykpumpen skal opbevares frostsikkert.

**Afhændelsen:**  
(Direktiv RL2002/96/EF)



Apparatet må ikke tilføres normal husholdningsaffald, men skal bortskaffes på en miljøvenlig måde.

→ Bortskaf apparatet via det kommunale depot for problemaffald.

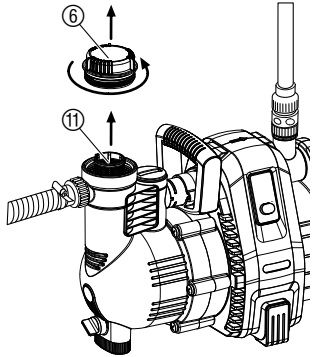
## 6. Vedligehold



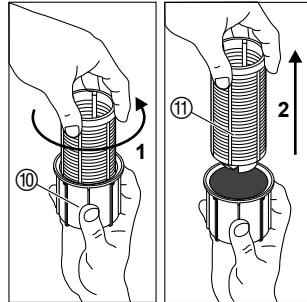
### FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser på grund elektrisk strøm.  
→ Før arbejde til vedligehold, skal trykpumpen adskilles fra nettet.

### Rensning af filter:



1. Luk i givet fald alle spærreventilerne på sugesiden.
2. Filterkammerets låg ⑥ skrues ud.
3. Træk filterenheden ud lodret opad.
4. Hold fast i bægeret ⑩, drej filtret ⑪ mod uret 1 og træk det ud 2 (bajonetlås).
5. Rengør bægeret ⑩ under rindende vand og gør filtret ⑪ rent f. eks. med en blød børste.



6. Filtret monteres igen i omvendt rækkefølge.

### Gennemspuling af trykpumpen:

Efter pumpning af klorholdigt svømmebassin vand skal pumpen gennemspules.

1. Pump lunkent vand (max. 35 °C) evt. under tilsætning af et mildt rengøringsmiddel (f. eks. opvaske middel), indtil det pumpede vand er klart.
2. Resterne skal bortskaffes i henhold til retningslinierne af loven for bortskaffelse af affald.

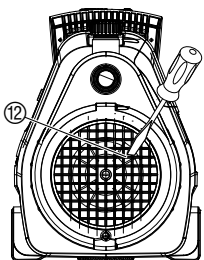
## 7. Fejlafhjælpning



### FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser på grund elektrisk strøm.  
→ Før arbejde til afhjælpning af fejl, skal trykpumpen adskilles fra nettet.

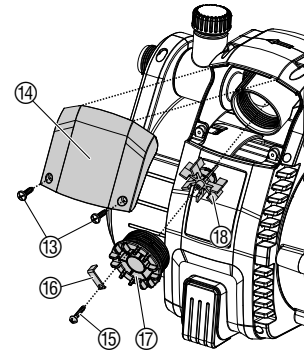
### Løsning af løbehjul:



Et løbehjul, der sidder fast på grund af tilsmudsning, kan løsnes.

→ Løbehjulsskruen ⑫ drejes med en skruetrækker.  
Herigennem løsnes løbehjulet, der sidder fast.

### Rensning af gennemløbssensor:



Når gennemløbssensoren er snavset, kan dette føre til forkerte fejlmeldinger (lysdiode blinker orange).

1. Drej begge skruer ⑬ ud.
2. Fjern afdækningen ⑭.
3. Løsn sikringskruen ⑮ og tag sikringsklemmen ⑯ af.
4. Skru låget ⑰ ud ved at dreje mod uret.
5. Tag vingehjulet ⑱ ud og rens det. Rens gennemløbssensorens hus.
6. Byg vingehjulet ⑱ ind igen med metaldelen i indbygningsretning.
7. Skru låget ⑰ ind ved at dreje med uret.
8. Sikr låget ⑰ over sikringsklemmen ⑯ med sikringskruen ⑮.
9. Afdækningen ⑭ sættes først i foroven, så skrues den fast forned med begge skruer ⑬.

### Fejl

**Pumpen kører, men den suger ikke**

### Mulig årsag

Pumpen suger luft ind ved et forbindelsessted.

Lækkende eller beskadiget sugeslange.

Pumpen er ikke blevet fyldt med pumpemedium.

Væsken forsvinder via slangen, forbundet til leveringssiden, under sugningen.

Forbindelse der ikke danner vacuum opnås bedst ved at anvende GARDENA Sugelangse (se "8. Leverbart tilbehør").

Utæthed ved fingerskrue.

Luften kan ikke komme ud, da leveringssiden er lukket eller der stadig er vand i trykslangen.

Ventetiden (max. 5 min.) blev ikke overholdt.

Sugefilter eller tilbageløbssikring i sugeslangen er tilstoppet.

For stor sugehøjde.

### Afhjælpning

→ Forbindelserne på sugesiden gøres lufttæt.

→ Kontroller sugeledningen for beskadigelser og gør den lufttæt.

→ Påfyldning af pumpe (se "4. Betjening").

1. Gentagen påfyldning af pumpe (se "4. Betjening").
2. Når du igen starter, skal du holde slangen ca. 1 m lodret over pumpen indtil den begynder at suge.

→ Kontroller tætningen (udskift om nødvendigt) og stram forskruningen ordentligt (brug ingen tang).

→ Spærreventiler, som eventuelt findes i trykledningen (f. eks. sprøjte) hhv. trykslange skal tømmes eller løsnes fra pumpen i indsugningsfasen.

→ Tænd for pumpen og vent max. 5 min.

→ Rens filteret eller tilbageløbssikringen.

→ Reducer sugehøjde.

Ved andre besværligheder under sugningen, anvend GARDENA sugelangse med tilbageløbssikring (se "8. Leverbart tilbehør") og påfyld væsken der skal pumpes via påfyldningshætten ⑦ før pumpen startes.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
<b>Pumpens motor kører men leveringskapaciteten eller trykket mindskes pludseligt.</b>	Sugefilteret på sugeslange er suget fri.	→ Reducer gennemstrømningen på leveringssiden med en kontrol ventil, f. eks. GARDENA varenr. (2)977.
	Sugefilter eller tilbageløbssikring tilstoppet.	→ Rens filter eller tilbageløbssikring.
	Utæthed på sugesiden.	→ Afhjælp utætheden.
	Løbehjul blokeret.	→ Løsn løbehjulet.
<b>Pumpens motor starter ikke eller stopper pludseligt.</b>	Ingen strøm.	→ Kontroller sikringer og elektriske forbindelser.
	Den termiske overbelastnings sikring har afbrudt motoren på grund af for stærk opvarmning/overbelastning.	→ Sørg for tilstrækkelig køling/ventilation og rengør løbehjulsrummet.
	Elektrisk fejl.	→ Send pumpen til reparation hos GARDENA service center.
<b>5000/5; 6000/6 inox: Pumpen transporterer og lysdioden blinker orange</b>	Gennemløbssensoren er snavset.	→ Rens gennemløbssensoren.
<b>5000/5; 6000/6 inox: Pumpen slukker og lysdioden lyser rødt</b>	Pumpen havde i ca. 5 minutter ikke nogen transportvæske hhv. en utæthed på sugesiden.	→ Sørg for transportvæske hhv. kontroller sugeledningen og start pumpen igen.
	Pumpen kørte i ca. 5 minutter mod den lukkede trykside.	→ Åbn tryksiden og start pumpen igen.



I tilfælde af andre fejl bedes du kontakte GARDENA service. Reparationer må kun gennemføres af GARDENA servicecentre eller af fagforhandlere, der er autoriserede af GARDENA.

## 8. Leverbart tilbehør

<b>GARDENA Sugelangse komplet</b>	Snor sig ikke og er vakuumfast, kan fås både som metervare varenr. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) uden fittings eller i fast længde varenr. 1411/1418 komplet med fittings.	
<b>GARDENA Fittings til sugeslange</b>	For tilslutning på sugesiden.	<b>varenr. 1723/1724</b>
<b>GARDENA Tilslutningssæt til pumpe</b>	For tilslutning på tryksiden.	<b>varenr. 1750/1752</b>
<b>GARDENA Sugefilter med tilbageløbssikring</b>	Til sugeslange i metermål.	<b>varenr. 1726/1727/1728</b>
<b>GARDENA Elektronisk manometer kontakt</b>	Tænder og slukker automatisk for pumpen afhængig af det øjeblikkelige arbejdstryk. Med tørlobssikring. Den skal installeres på en af de to udgange. (Ved vare nr. 1734/1736 skal specialmodus aktiveres hertil).	<b>varenr. 1739</b>
<b>For pumpe 4000/5: GARDENA Tørlobssikring</b>	Beskytter pumpen mod skader i tilfælde af manglende væske.	<b>varenr. 1741</b>

<b>GARDENA Sugelangse til udboringer</b>	Danner ikke vacuum. Tilkobling af pumpe til borehul eller rørarbejde. Længde 0,5 m. Med 33,3 mm (G 1)-kontragevind i begge ender.	<b>varenr. 1729</b>
<b>GARDENA Fjernbetjenings-sæt</b>	Til tænd og sluk af pumpen på afstand (ved vare nr. 1734/1736 skal specialmodus aktiveres hertil).	<b>vare nr. 7680</b>

## 9. Tekniske data

Typ	4000/5 (varenr. 1732)	5000/5 (varenr. 1734)	6000/6 inox (varenr. 1736)
Strømforbrug	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Max. pumpeydelse	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Max. tryk/max. pumpehøjde	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,5 bar/55 m
Max. sugeevne	8 m	8 m	8 m
Tilladte indv. tryk (leveringssiden)	6 bar	6 bar	6 bar
Strømforsyning / frekvens	220 – 240 V AC/ 50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz	220 – 240 V AC/50 Hz
Tilslutningskabel	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Vægt	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Lydtryksniveau $L_{WA}^{1)}$	målt 80 dB (A) garanteret 82 dB (A)	målt 77 dB (A) garanteret 80 dB (A)	målt 75 dB (A) garanteret 79 dB (A)

<sup>1)</sup> Målemetode i henhold til direktiv 2000/14/EF

## 10. Service / Garanti

### Garanti:

I garantitilfælde er serviceydelser gratis for Dem.

GARDENA's garanti for dette produkt er 2 år (fra købsdatoen). Garantien dækker alle væsentlige defekter på apparatet, som kan bevises at stamme fra materiale- eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendt apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

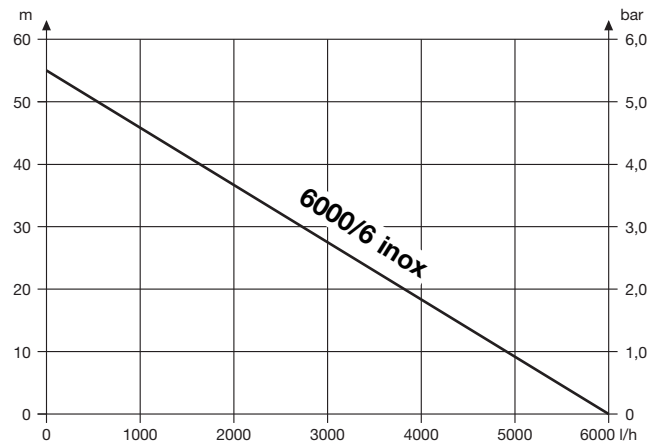
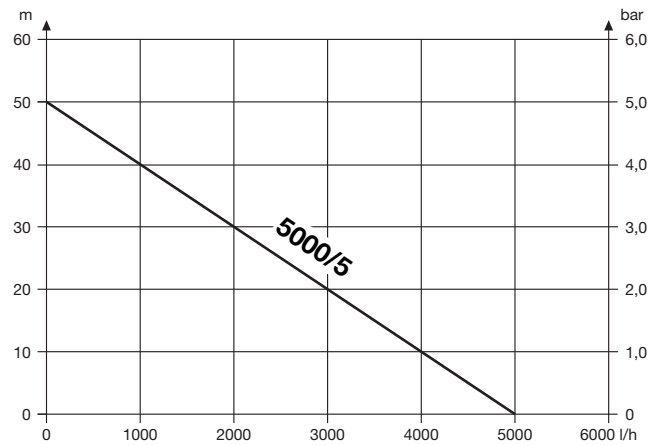
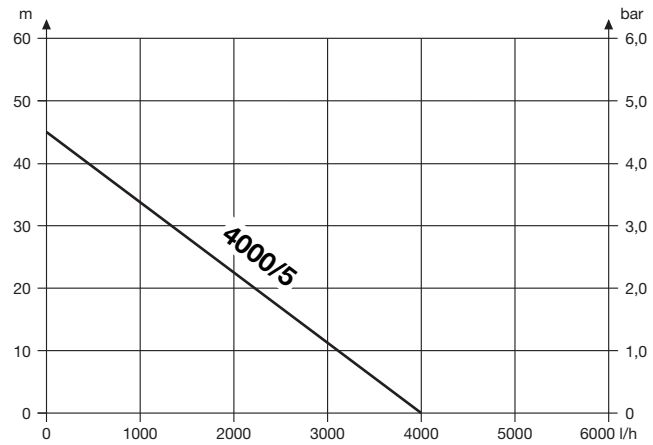
- Apparatet er behandlet korrekt og iht. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.

- Hverken køber eller tredjepart har forsøgt at reparere apparatet. Sliddelen pumpelamel er ikke omfattet af garantien.

Denne fabriksgaranti har ingen indflydelse på eksisterende garantikrav over for forhandleren.

I tilfælde af fejl skal det defekte apparat indsendes ufranko sammen med kvitteringen og en fejlbeskrivelse med porto til serviceadressen, som er oplyst på bagsiden.

**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρητηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalke**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Pompa karakter eğrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Σύκνη raksturlīkne**



<p><b>D Produkthaftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB Product Liability</b> We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F Responsabilité</b> Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL Productaansprakelijkheid</b> Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S Produktansvar</b> Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>DK Produktsvar</b> Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>
<p><b>FI Tuotevastuu</b> Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.</p>
<p><b>I Responsabilità del prodotto</b> Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E Responsabilidad de productos</b> Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones inebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P Responsabilidade sobre o produto</b> Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.</p>
<p><b>H Termékszavatosság</b> Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyek nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészzeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.</p>
<p><b>CZ Odpovědnost za výrobek</b> Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.</p>
<p><b>SK Predmet záruky</b> Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p><b>GR Ευθύνη για το προϊόν</b> Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.</p>
<p><b>SLO Jamstvo za izdelek</b> Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.</p>
<p><b>RO Responsabilitatea legala a produsului</b> Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>
<p><b>BG Отговорност за качество</b> Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>
<p><b>EST Tootevastutus</b> Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>
<p><b>LT Atsakomybė už produkciją</b> Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>
<p><b>LV Produkta atbildība</b> Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>





**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414A00) Buenos Aires  
Phone: (+ 54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5,  
Central Coast BC, NSW 2252  
Phone: 0061 24352 7400  
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90  
consumer.service@husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Leuvensesteenweg 555 b10  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Importação e Comércio Ltda  
Rua São João do Araguaia, 338  
Barueri – SP – CEP: 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Husqvarna Bulgaria Eood  
72 Andrey Ljapchev Blvd.  
1799 Sofia  
Phone: 02/9 75 30 76

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Garden Chile S.A.  
San Sebastián 2839  
Ofic. 701 A  
Las Condes - Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Apto Postal 1260  
San José  
Phone: (+506) 223 20 75  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg-t-com.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka: 800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald, Harju maakond 75305  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France S.A.S.  
9 – 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbannières  
B.P. 99  
92232 Gennevilliers cedex  
Phone: (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
Co Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπόμ. Ηφαίστου 33Α  
Β. Πε. Κορωπίου  
19 400 Κορωπί Αττικής  
Phone: (+30) 210 6620225 – 6  
service@agrokkip.gr

**Hungary**

Husqvarna  
Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 – 3  
1044 Budapest  
Phone: (+ 36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

McLoughlins RS  
Unit 5  
North Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como, 72  
23868 Valmadrera (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI co., Ltd.  
Sumitomo Realty & Development  
Kojimachi  
BLDG., 8F  
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

SIA „Husqvarna Latvija“  
Consumer Outdoor Products  
Bākūzu iela 6, Rīga, LV-1024  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) - 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Tuincentrum  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: 0064 9 9202410  
sales.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kieverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

Husqvarna Poland Sp. z o.o.  
ul. Wysokiego 15 B  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal SA  
Sintra Business Park  
Edifício 1 · Fração 0 G  
Abrunheira  
2710-089 Sintra  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Șoseaua Odăii 117 – 123  
Sector 1, București,  
RO 013603  
Phone: (+40) 21 352-7603/4/5/6  
madex@gardena.ro

**Russia / Россия**

000 «Husqvarna»  
Leningradskaya street, vladenie 39  
Khimki Business Park  
Building 2, 4th floor  
141400 Moscow Region, Khimki  
Phone: +7 (495) 797 26 70

**Singapore**

HY-RAY PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyiing@hyray.com.sg

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 84 888 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Slovakia**

Husqvarna Česko s.r.o.  
T – L s.r.o.  
Fedínová 6 – 8  
851 01 Bratislava  
Bezplatná infolinka: 800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodšče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna Espana S.A.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor Products  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: +41 (0) 62 887 37 00  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1  
34873 Kartal – Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
Васильківська, 34, 204-Г  
03022, Київ  
Тен.: (+38 044) 498 39 02  
info@gardena.ua

**USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

1732-20.960.05/0711

© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com